

2006



COLING • ACL

COLING • ACL 2006

21st International Conference on
Computational Linguistics
and
44th Annual Meeting of the
Association for Computational Linguistics

Proceedings of the Interactive Presentation Sessions

17-18 July 2006
Sydney, Australia

©2006 The Association for Computational Linguistics

Order copies of this and other ACL proceedings from:

Association for Computational Linguistics (ACL)
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, PA 18360
USA
Tel: +1-570-476-8006
Fax: +1-570-476-0860
acl@aclweb.org

Table of Contents

Preface	v
Interactive Presentations Program	vii
<i>FAST – An Automatic Generation System for Grammar Tests</i> Chia-Yin Chen, Hsien-Chin Liou and Jason S. Chang	1
<i>Is It Correct? – Towards Web-Based Evaluation of Automatic Natural Language Phrase Generation</i> Calkin S. Montero and Kenji Araki	5
<i>LeXFlow: A System for Cross-Fertilization of Computational Lexicons</i> Maurizio Tesconi, Andrea Marchetti, Francesca Bertagna, Monica Monachini, Claudia Soria and Nicoletta Calzolari	9
<i>Valido: A Visual Tool for Validating Sense Annotations</i> Roberto Navigli	13
<i>An Intelligent Search Engine and GUI-based Efficient MEDLINE Search Tool Based on Deep Syntactic Parsing</i> Tomoko Ohta, Yusuke Miyao, Takashi Ninomiya, Yoshimasa Tsuruoka, Akane Yakushiji, Katsuya Masuda, Jumpei Takeuchi, Kazuhiro Yoshida, Tadayoshi Hara, Jin-Dong Kim, Yuka Tateisi and Jun'ichi Tsujii	17
<i>MIMA Search: A Structuring Knowledge System towards Innovation for Engineering Education</i> Hideki Mima	21
<i>FERRET: Interactive Question-Answering for Real-World Environments</i> Andrew Hickl, Patrick Wang, John Lehmann and Sanda Harabagiu	25
<i>K-QARD: A Practical Korean Question Answering Framework for Restricted Domain</i> Young-In Song, HooJung Chung, Kyoung-Soo Han, JooYoung Lee, Hae-Chang Rim and Jae-Won Lee	29
<i>An Intermediate Representation for the Interpretation of Temporal Expressions</i> Paweł Mazur and Robert Dale	33
<i>Chinese Named Entity and Relation Identification System</i> Tianfang Yao and Hans Uszkoreit	37
<i>Computational Analysis of Move Structures in Academic Abstracts</i> Jien-Chen Wu, Yu-Chia Chang, Hsien-Chin Liou and Jason S. Chang	41
<i>LexNet: A Graphical Environment for Graph-Based NLP</i> Dragomir R. Radev, Güneş Erkan, Anthony Fader, Patrick Jordan, Siwei Shen and James P. Sweeney	45
<i>Archivus: A Multimodal System for Multimedia Meeting Browsing and Retrieval</i> Marita Ailomaa, Miroslav Melichar, Agnes Lisowska, Martin Rajman and Susan Armstrong ...	49
<i>Re-Usable Tools for Precision Machine Translation</i> Jan Tore Lønning and Stephan Oepen	53

<i>The SAMMIE System: Multimodal In-Car Dialogue</i>	
Tilman Becker, Peter Poller, Jan Schehl, Nate Blaylock, Ciprian Gerstenberger and Ivana Kruijff-Korbayová	57
<i>TwicPen: Hand-held Scanner and Translation Software for non-Native Readers</i>	
Eric Wehrli	61
<i>An Implemented Description of Japanese: The Lexeed Dictionary and the Hinoki Treebank</i>	
Sanae Fujita, Takaaki Tanaka, Francis Bond and Hiromi Nakaiwa	65
<i>NLTK: The Natural Language Toolkit</i>	
Steven Bird	69
<i>Outilex, a Linguistic Platform for Text Processing</i>	
Olivier Blanc and Matthieu Constant	73
<i>The Second Release of the RASP System</i>	
Ted Briscoe, John Carroll and Rebecca Watson	77
Author Index	81

Preface

The COLING/ACL 2006 Interactive Presentations took place on Monday 17th and Tuesday 18th July, 2006 as part of the joint conference of the International Committee on Computational Linguistics and the Association for Computational Linguistics held in Sydney, Australia.

The presentations allow developers of *implemented* computational linguistics software systems and libraries the opportunity to describe the design, development and functionality of their work in an interactive setting. It was also an opportunity to gain direct feedback from their users, and exchange ideas and development techniques with other developers.

The presentations are the next iteration of the ongoing evolution of Demonstration and/or Interactive Poster sessions held at previous ACL annual meetings. Traditionally, the demonstrations have had an emphasis on mature systems and practical applications. Last year, Masaaki Nagata and Ted Pederson encouraged the dissemination of novel ideas supported by an implementation with the introduction of *Interactive Posters*.

This year continued the emphasis on the interactive nature of this forum for developers of systems and libraries. The presentations were a combination of short conference-like talks and interactive demonstrations with audience involvement, questions and comments strongly encouraged. The session title *Interactive Presentations* was a challenge to the presenters – to fully exploit the opportunity to pro-actively engage more closely with the audience.

There were 31 proposals for interactive presentations submitted and 20 were accepted (an acceptance rate of 64.5%) after full peer review of the 4-page descriptions included in this volume and an additional 2-page presentation script. As well as the usual scholarship and technical criteria, the reviews took into consideration whether the software was available and ready to use, and the degree of interactivity proposed in the presentation script.

I would like to thank the general conference chair, Nicoletta Calzolari, the main program chairs, Claire Cardie and Pierre Isabelle, and especially the local organisers, Robert Dale and Cécile Paris, for their patience, advice and encouragement while I made many mistakes during my first involvement with conference organising. Thanks also to Tim Baldwin, Olivia Kwong and Menno van Zaanen, for their patience and help with the presentation announcements, compiling the proceedings and keeping track of the deadlines. Finally, thanks to Judy Potter and her team for handling the myriad of local space, time and audio-visual arrangements.

James Curran
University of Sydney

Interactive Presentations chair

Interactive Presentations Program

Monday, 17 July 2006

10:30–12:00 **Session IP1A: Evaluation Systems**

FAST – An Automatic Generation System for Grammar Tests

Chia-Yin Chen, Hsien-Chin Liou and Jason S. Chang

Is It Correct? – Towards Web-Based Evaluation of Automatic Natural Language Phrase Generation

Calkin S. Montero and Kenji Araki

10:30–12:00 **Session IP1B: Resource Development Systems**

LeXFlow: A System for Cross-Fertilization of Computational Lexicons

Maurizio Tesconi, Andrea Marchetti, Francesca Bertagna, Monica Monachini, Claudia Soria and Nicoletta Calzolari

Valido: A Visual Tool for Validating Sense Annotations

Roberto Navigli

15:00–16:30 **Session IP2A: Information Retrieval Systems**

An Intelligent Search Engine and GUI-based Efficient MEDLINE Search Tool Based on Deep Syntactic Parsing

Tomoko Ohta, Yusuke Miyao, Takashi Ninomiya, Yoshimasa Tsuruoka, Akane Yakushiji, Katsuya Masuda, Jumpei Takeuchi, Kazuhiro Yoshida, Tadayoshi Hara, Jin-Dong Kim, Yuka Tateisi and Jun'ichi Tsujii

MIMA Search: A Structuring Knowledge System towards Innovation for Engineering Education

Hideki Mima

15:00–16:30 **Session IP2B: Question Answering Systems**

FERRET: Interactive Question-Answering for Real-World Environments

Andrew Hickl, Patrick Wang, John Lehmann and Sanda Harabagiu

K-QARD: A Practical Korean Question Answering Framework for Restricted Domain

Young-In Song, HooJung Chung, Kyoung-Soo Han, JooYoung Lee, Hae-Chang Rim and Jae-Won Lee

Tuesday, 18 July 2006

10:30–12:00 **Session IP3A: Techniques and Tools**

An Intermediate Representation for the Interpretation of Temporal Expressions

Paweł Mazur and Robert Dale

Chinese Named Entity and Relation Identification System

Tianfang Yao and Hans Uszkoreit

10:30–12:00 **Session IP3B: Techniques and Systems**

Computational Analysis of Move Structures in Academic Abstracts

Jien-Chen Wu, Yu-Chia Chang, Hsien-Chin Liou and Jason S. Chang

LexNet: A Graphical Environment for Graph-Based NLP

Dragomir R. Radev, Güneş Erkan, Anthony Fader, Patrick Jordan, Siwei Shen and James P. Sweeney

13:15–14:45 **Session IP4A: Machine Translation Systems**

Archivus: A Multimodal System for Multimedia Meeting Browsing and Retrieval

Marita Ailomaa, Miroslav Melichar, Agnes Lisowska, Martin Rajman and Susan Armstrong

Re-Usable Tools for Precision Machine Translation

Jan Tore Lønning and Stephan Oepen

13:15–14:45 **Session IP4B: Multimodal Systems**

The SAMMIE System: Multimodal In-Car Dialogue

Tilman Becker, Peter Poller, Jan Schehl, Nate Blaylock, Ciprian Gerstenberger and Ivana Kruijff-Korbayová

TwicPen: Hand-held Scanner and Translation Software for non-Native Readers

Eric Wehrli

Tuesday, 18 July 2006 (continued)

15:00–16:30 **Session IP5A: Tools and Systems**

An Implemented Description of Japanese: The Lexeed Dictionary and the Hinoki Treebank
Sanae Fujita, Takaaki Tanaka, Francis Bond and Hiromi Nakaiwa

NLTK: The Natural Language Toolkit
Steven Bird

15:00–16:30 **Session IP5B: Tools and Systems**

Outilex, a Linguistic Platform for Text Processing
Olivier Blanc and Matthieu Constant

The Second Release of the RASP System
Ted Briscoe, John Carroll and Rebecca Watson

